

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Literary Translation: Theory and Practice	4	3	1	0	Passed Class XII	Attained a language level in Italian equivalent to B1

Literary Translation: Theory and Practice	
Learning Objectives: <ul style="list-style-type: none"> • Introduce students to debates around literary translation. • Impart skills required for translation of specific genres. • Familiarize students with the reception of translated literature and translation criticism. • Provide an overview of literary translation in Italy. 	
Learning Outcomes: <ul style="list-style-type: none"> • Students will be able to think critically and theoretically about translation. • Students will be able to apply various strategies and methods of translation of different kinds of literary texts. • Students will be able to further hone their practical translation skills. 	
Syllabus:	
UNIT I	12 Hours
Challenges of translation (Translatability, Untranslatability, question of dialects, language registers, cultural nuances, humour etc.)	
UNIT II	12 Hours
Translating poetic and dramatic texts	
UNIT III	12 Hours
Translation criticism and reception of translated literature	
UNIT IV	9 Hours
History of translation in Italy with focus on translations of Indian literary texts	
Suggested Readings: <ol style="list-style-type: none"> 1. André Lefevere: <i>Translation, rewriting, and the manipulation of literary fame.</i> (2016). 	

2. Christiane Nord: *Text analysis in translation: Theory, methodology, and didactic application of a model for translation-oriented text analysis*. (2005).
3. Daniel Gile: *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training*. Amsterdam Philadelphia: John Benjamin Publishing. (2009).
4. Edwin Gentzler: *Contemporary Translation Theories*. (2001).
5. Hilaire Belloc: *On translation*. (1959).
6. Jeremy Munday: *Introducing Translation Studies, Theories and Applications* New York: Routledge (2012).
7. Lawrence Venuti: *The scandals of translation: Towards an ethics of difference*. (1998).
8. Lawrence Venuti: *The Translator's Invisibility. A History of Translation*. (1995).
9. Malmkaer Kirsten, Windle, Kevin: *The Oxford Handbook of Translation Studies* Oxford: OUP (2011).
10. Martin Christof-Füchsle and Razak Khan: *Nodes of Translation*. (2024).
11. Maya Burger and Nicola Pozza: *India in Translation through Hindi Literature*. (2010).
12. Mona Baker: *In Other Words: A Course Book in Translation*. New York: Routledge (2011).
13. Peter Newmark: *A textbook of translation*. (2003).
14. Susan Bassnett-McGuire: *Translation Studies*. London: Routledge (1980, 2013) Additional material may be provided by the Department.

Evaluation: The Internal assessment consists of marks secured in class tests, assignments/ presentations and attendance.

The Continuous assessment will comprise of tutorials and attendance. Some of the activities that may be done as component of tutorials are as follows:

- Assignments/Presentations.
- Literature review
- Book review
- Project activity (group)
- Research cum presentation
- Term Paper writing
- Group Discussion

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.